

П.С. Платонов

Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, г. Улан-Удэ

Выражение категории склонения в якутском и турецком языках

В данной статье рассматриваются вопросы, касающиеся способов выражения категории склонения в якутском и турецком языках и выявления общих и разностных черт путем сравнительно-сопоставительного анализа.

P.S. Platonov

The Category of Case in The Yakutian and The Turkish languages

The article describes the ways of the expression of the category of case in The Yakutian and The Turkish languages. By comparative analysis the similarities and differences in the system of case of the two languages are being revealed.

Основная масса тюркоязычных народностей живет в пределах СНГ и Средней Азии, в Восточной Европе, а также в западной и юго-западной Сибири. За пределами СНГ живут османские турки (Передняя Азия). Таким образом, якуты, живущие на северо-восточной окраине Сибири, оказываются удаленными от других тюркских племен на многие тысячи километров. Это произошло вследствие расселения в древности тюркских племен из одного общего ареала Центральной Азии в разных направлениях.

Современный якутский язык в своем составе и строе обнаруживает весьма значительные отклонения от всех других тюркских языков и занимает среди них обособленное место, хотя по грамматическому строю и отчасти по словарному составу принадлежит к их числу.

Употребляясь в речи, имена существительные вступают в различные смысловые отношения с глаголами и другими словами и могут носить разные синтаксические функции. Изменение смысловых отношений и синтаксической роли имен обозначается формой падежа: *оскуола аһылынна, okul açtı* 'школа открылась'; *оскуола элбэх оһо уорунэр, okulda çok erkek öğreniyor* 'в школе учится много ребят'; *мин оскуолатан кэллим, ben okuldan geldim* 'я пришел из школы'.

Здесь слова *оскуола(okul)*, *оскуолаҕа(okulda)*, *оскуолаттан(okuldan)* выступают в падежных формах одного и того же слова (*оскуола, okul*). Изменение их форм обусловлено смысловым отношением (или связью) со словами *аһылынна, (açtı)*, *кэллим(geldim)*. В то же время эти формы указывают на синтаксиче-

скую роль слова в предложении (подлежащее, обстоятельство места).

Изменение слова по падежам называется склонением. Склоняются существительные и другие имена, выступающие в субстантивном (предметном) значении, а также глагольные слова того же характера, т.е. субстантивированные. Различаются два типа склонения: простое и притяжательное. К первому типу склонения относятся изменения по падежам слов, не имеющих формы принадлежности, т.е. выступающих в своей первичной форме. Притяжательным склонением называется изменение по падежам существительных, выступающих в форме принадлежности [Харитонов Л.Н., с. 130].

Общеизвестно, что турецкое склонение характеризуется шестипадежной парадигмой (основной, родительный, дательный, винительный, местный и исходный). Но в конкретных тюркских языках указывается различное количество падежей, иногда эта цифра доходит до девятнадцати (Зарипов Р.Ф. Категория падежа в башкирском языке. 1971). Подобное наблюдается и в исследованиях якутского языка: ученые находили от пяти до двенадцати падежей. То же самое отмечается и в терминологии: отдельные формы назывались, а порой и ныне называются по-разному. В этом отношении явно первенствует основной (именительный, неопределенный, неоформленный) падеж. Л.Н. Харитонов придерживается перечня и названия падежей, предложенных Н.Н. Поппе и в дальнейшем получивших общее признание и вошедших в традицию.

Простое склонение

Формой основного падежа принято считать форму основы существительного первичного или производного. Эта форма является исходной, нулевой формой падежа, от которой образуются формы всех других падежей. Форму основного падежа первичного существительного представляют, например, слова: *am*, *at* 'конь'; *ym*, *körek* 'собака'; *balыk*, *balık* 'рыба' и т.п. Формами производных существительных являются: *балыксыт*, *balıksı* 'рыбак'; *масчыт*, *ormançı* 'лесоруб' и т.п. Каждая падежная основа может выступать в форме единственного или множественного числа: *am*, *at*; *балык*, *balık* (ед.ч.); *амтар*, *atlar*; *балыктар*, *balıklar* (мн.ч.).

Основной падеж отвечает на вопрос *ким?* (*kim?*) *туох?* (*ne?*) кто? что? Главной и характерной синтаксической функцией этого падежа является роль подлежащего предложения как носителя предметного значения: *кун ойбут*, *güneş doğdu* 'солнце поднялось'. В форме единственного числа основной падеж часто употребляется в роли прямого дополнения, обозначающего объект в обобщенном или неопределенном смысле: *адам от тизэйэр*, *baban ot taşıyor* 'мой отец возит сено'. В функции подобного дополнения обычно выступают существительные, обозначающие предмет как обобщенное (родовое) понятие или как неделимое, целостное множество.

Также весьма обычно употребление существительного в форме основного падежа в качестве первого компонента изафетного сочетания, служащего определением к последующему компоненту: *колхоз ама*, *kolhoz atı* 'конь колхоза'; *ынах уутэ*, *inek sütü* 'коровье молоко'. Некоторые семантические группы существительных могут употребляться в качестве определения, становясь в форме своей основы впереди другого существительного: *таас дыэ*, *taş ev* 'каменный дом'; *эт аһылык*, *et besin* 'мясная пища'. Как и во многих других языках, существительные в форме основы непосредственно могут употребляться в роли сказуемого: *убайым тракторист*, *kardeşim traktörçü* «мой старший брат тракторист».

Винительный падеж образуется от основ с конечным гласным при помощи аффиксов *-ны*, *-ни*, *-ну*, *-ну*, *-уи* (*-yi*, *уи*, *уи*): *ооо* - *ооону* [Турецкий пример образования падежа от основ с конечной гласной: *кари-кариу* (в.п. (дверь)), *оғул-оғлу* 'мальчик-мальчишка'. От основ с конечным согласным падеж образуется при помощи

аффиксов *-ы* (*-и*, *-у*, *-у*), *-и* (*-и*, *и*, *и*): *ам* - *амы*, *at* - *ати* 'конь-коня', *эт-эти*, *et-etі* «мясо».

Винительный падеж отвечает на вопросы *кими?* (*kim?*), *тузу?* (*neyi?*) кого? что?. Он является падежом непосредственного объекта действия или прямого дополнения. В основном служит для указания определенности объекта, т.е. его индивидуального характера, единичности и конкретной выделенности. При этом определенность объекта может быть подчеркнута поясняющими словами. Он может пониматься также по смыслу контекста и ситуации речи. Примеры: *Ити киһини мин билбэтин*, *Bi kişiyi ben bilmiyorum* 'Этого человека я не знаю'; *Уол оһону кыстыы таныннараллар*, *Oğlu kız gibi giydirirler* 'Мальчика одевают, как девочку'.

Имя в форме винительного падежа нередко может пониматься и как неопределенный объект. Это наблюдается в тех случаях, когда данное существительное обозначает предмет в обобщенно-родовом значении или выражает отвлеченное понятие: *Бу киһи арыгыны ислэт*, *Bi kişi vodka içmiyor* 'Этот человек водку не пьет'; *Аһылах сылынан талбыт ынабы буу охтара*, *Birkaç yıl sonra herhangi bir ineği bulacaklar* 'Через несколько лет любую корову найдут'. Для формы винительного падежа типично ее употребление при переходном глаголе: *Ааны ас*, *Kapıyı aç* 'Открой дверь' и т.п.

Родительный падеж образуется при помощи аффикса *-та* и его вариантов: *-та* (*-то*, *-тэ*, *-тө*), *-да* (*-до*, *-дэ*, *-дө*), *-ла* (*-ло*, *-лэ*, *-лө*), *-на* (*-но*, *-нэ*, *-нө*). В турецком языке аффикс *-in/-in* отвечает на вопросы *кимнэ?* *kimin?*, *туохта?* *neyin?* кого? чего?.

Родительный падеж является третьей формой объекта действия. Он всегда обозначает неопределенный объект, в котором предмет понимается или как некоторая часть совокупного целого, или как некоторая единица, индивидуальность которой безразлична. В предложении имя в форме частного падежа (Род.п.) служит прямым дополнением. Как правило, родительный падеж употребляется только при повелительной форме глагола. Иногда его можно встретить и при некоторых причастных формах. С отрицательной формой этих слов родительный падеж обычно не употребляется. Примеры употребления: *уута баһын*, *suyu getir* 'принесите воды'; *ынахта булунун*, *ineği bulun* 'найдите корову' (какую-нибудь). Неопределенность значения объекта сохраняется и при наличии перед ним определения, даже в виде числительных:

икки буочука уута бэлэмнээрин, iki fici suyu hazır 'приготовьте две бочки воды'.

По характеру значения формы далеко не всякое существительное может быть употреблено в частном падеже. Кроме того, как отмечалось выше, данный падеж в основном употребляется с повелительной формой глагола в безличном склонении. В силу этих ограничений родительный падеж заметно уступает другим падежам в широте и разнообразии своей употребительности.

Дательный падеж в якутском языке, в отличие от турецкого языка, также отвечает на вопрос где?, т.е. включает вопрос турецкого местного падежа. Дательный падеж в якутском языке образуется при помощи аффикса -*5a* (-*5э*, -*5о*, -*5ө*), -*ga* (-*гэ*, -*го*, -*гө*), -*ka* (-*кэ*, -*ко*, -*кө*), -*xa* (-*хэ*, -*хо*, -*хө*), -*na* (-*нэ*, -*но*, -*нө*). А в турецком языке: -*ın* (-*ин*, -*ün*), -*nin* (-*нин*, -*nün*). Местный падеж *da/de*, *ta/te* [Кононов А.Н., с. 78].

Отвечает на вопросы: *кимизэхэ?* *туохха?* кому? чему?, *хана?* где? куда?, *моо5о?* на сколько? на какое время? (як.) *kime?* *neye?* кому? чему?, *nereye?* куда (тур); *nerede* где? (местн.).

Дательный падеж в якутском языке является наиболее многозначительной и широкоупотребительной падежной формой. По сравнению с формами других языков он по существу выполняет функции нескольких падежей: дательного, направительного и местного.

Таким образом, в дательном падеже якутского языка можно различать следующие основные значения. Обозначение предмета или лица, к которому направлено или назначено действие (значение собственно дательного падежа с вопросами кому? чему?): *ынахтарга от сиэмбит, ineklere ot veriyoruz* 'коровам мы даем траву'. В этом значении имена выступают в роли косвенного дополнения. Обозначение места, на котором находится предмет или совершается действие, а также времени действия (значение местного падежа с вопросом где? когда?): *сугэ муннукка сытар, balta köşede durur* 'топор лежит в углу'; *эн ол ороһо утуйон, sen o yatakta uyuyacaksın* 'ты будешь спать на той кровати'. Обозначение места или предмета, в сторону которого направлено движение или действие (значение направительного падежа с вопросом куда? на какое время?): *оболор оскуолага бардылар. çocuklar okula gittiler* 'дети пошли в школу', *абалара уон хонукка командировкада барбыт, babası on*

günlüğüne memuriyete gitti. 'Их отец на десять дней поехал в командировку'.

В значениях 2-м и 3-м дательный падеж выполняет функции обстоятельства места и времени. Кроме того, имена в форме дательного падежа могут выражать значение цели, причины, образа действия и других логических отношений: *Ыччат уорэххэ тардыһар, Gençlik okutaya heves atıyor* 'Молодежь тянется к учебе'. Таким образом, существительные в форме дательного падежа могут выполнять в предложении роль косвенного дополнения и различных обстоятельств.

Исходный падеж образуется от основ с конечным гласным при помощи аффиксов -*тан* (-*тэн*, -*тон*, -*мон*), а после согласных -*тан* (-*тэн*, -*тон*, -*мон*); -*dan/den*, *tan/ten* (тур.). Исходный падеж отвечает на вопросы: *кимтэн?* *туохтан?*, *kimden?* *neden?* от кого? от чего?, *хантан?* *nereden?* от куда?.

Также относится к числу широкоупотребительных падежей, выражающих разнообразные смысловые отношения между словами.

Существительные в исходном падеже обозначают место, время, предмет или понятие, от которого исходит или начинается действие. Они выражают также разнообразные логические отношения (происходящие, причины, цели, сравнения и пр.). В предложении эти слова могут нести следующие функции:

1) обстоятельство места: *Эйиэхэ куораттан сурук тахсыбыт, sana şehirden mektup geldi* 'Тебе пришло из города письмо';

2) обстоятельство времени: *Ол кунтэн ыла кэпсэһин буама, O günden sonra konuşmayı kesti* 'И с того дня он перестал разговаривать';

3) обстоятельство мотива: *Кы5аламтан кэллим, gerektiğinden geldim*. 'Я пришел по необходимости';

4) косвенное дополнение: *Бу сурабы кимтэн иһиттин?*, *Bu haberi kimden aldın* 'Это известие от кого услышал'.

Функция косвенного дополнения у исходного падежа является наиболее широкой и разносторонней, могут быть выражены различные логические отношения, начиная от самых конкретных до самых абстрактных [Харитонов Л.Н., с. 136].

Притяжательное склонение

Как и в простом склонении, форма падежа здесь характеризуется отсутствием падежных аффиксов. От простой основы существительного она отличается лишь наличием аффикса принадлежности.

Форма основного падежа и здесь служит прежде всего формой подлежащего предложения. При этом в двух первых лицах обоих чисел имя обладателя часто не указывается: *Асам улэллир, Babam çalışır* 'Мой отец работает'.

Также часто здесь может быть употреблено и соответствующее личное местоимение: *Мин асам улэллир, Benim babam çalışır*.

В третьем лице отношение принадлежности подлежащего, как правило, уточняется указанием обладателя: *Ма᠑аһыын аана аһыммыбыт, Mağazanın karsı açık* 'Дверь магазина открыта'.

В отличие от простых существительных притяжательные имена в форме основного падежа не употребляются в роли дополнения. В этой роли они всегда принимают форму винительного падежа. Исключение из этого правила встречается иногда лишь среди имен третьего лица, в некоторых случаях выступающих в этой роли непосредственно: *Сон манана атыыластым, Kaban malzemesi aldım* 'Я купил материал для куртки'.

В качестве определения эти имена выступают обычно в составе изафетного сочетания: *Ийэһит сото, annenizin kabanı* 'куртка вашей матери'.

В форме основы (основного падежа) притяжательные имена могут употребляться в роли сказуемого предложения: *Кедр - Сибирь тайһатын саамай бодон маһа, Sedir - Sibiryа taуgasının en büyük ağacı*.

В функции сказуемого притяжательные имена 3-го лица принимают аффиксы сказуемости первого и второго лица: *Эһиги ханнык колхоз дьонноһугут? Siz hangi kolhozun adamlarınızınız* 'Вы люди какого колхоза'.

В третьем лице эти имена выступают в роли сказуемого непосредственно: *Киии ма᠑аһыын улэһитэ, O mağazanın işçisidir*. 'Он - работник магазина'.

И впритяжательном склонении винительный падеж служит основной формой прямого дополнения, в котором падежное значение остается одинаковым: *Мин кииһигени ыллым, ben kitabı aldım* 'Я взял книгу' (прост. склон.); *Мин кииһигэбин ыллым, Ben kitabımı aldım* 'Я взял свою книгу' (притяж. скл.).

| 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| Ед.ч. -бын (-пын, -мын) | -гын (-гын, -кын, -хын, -һын) | -тын (-ын) -sin/-sini |
| -им (-imi, -ими, -ümü) | -ни (-ini, -уни, -үни) | -иу (-iyi, -уу, -үү) |
| Мн.ч. -бытын (-нытын, -мытын) | -һытын (кытын, -хытын, -нытын) | -лары (-тары, -дары, -нары) |
| -миз (-mizi, -мизу, -müzü) | -ни (-nizi, -нузу, -nüzü) | -ларини/-lerini |

Примеры употребления: *Табаһын буруутун оро урдэ, Tütünün dumanı yukarıya üfledi* 'Дым своего табака он выдохнул

вверх', *Оһо тарбаһын эмэр, çocuk parmağıti emer* 'Ребенок сосет свой палец'.

Родительный падеж в притяжательных именах употребляется мало и редко.

| 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| Ед.ч. -бына (-пына, -мына) | -гына (-гыка, -кына, хына, -нына) | -тына (-ына) |
| -им (-imin, -ими, -ümün) | -ни (-inin, -уни, -үнүн) | -ни (-nin, -ни, -nün) |

Примеры употребления: *Оккутуна аһтар бизрэ туһуум, Otunuzu atıma*

verebilir misiniz 'Позвольте дать моему коню немного вашего сена'.

| 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|----------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|
| Мн.ч. -бытына (-пытына, -мытына) | -һатына (-гытына, -кытына, -хытына, -нытына) | -ларына (-тарына, -дарына, -нарына) |
| -мизин (-mizin, -мизин, -müzün) | -низин (-nizin, -нузин, -nüzün) | -лерини/-lerinin |

Дательный падеж (датель-местный падеж) и здесь относится к числу самых многозначных и широко употребительных падежей.

Основные значения и функции падежа остаются теми же, как и в простом склонении.

| 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Ед.ч. -бар (-пар, -мар) | -5ар (-гар, -кар, хар, -нар) | -тыгар (-ыгар) |
| Мн.ч. - бытыгар (-пыттар, -мытыгар) | -гытыгар (-гытыгар, -кытыгар, -хытыгар, -нытыгар) | (-тарыгар, - дарыгар, -нарыгар) |
| Ед.ч. -ime (-ima, -uma, -ume) -- imde | -ina (-ine, -una, -эме)-inda | -lerine/larina- lerinde |

Примеры: *Олонтотугар лах гына олордо, Sandalyesine zor oturdu*. 'Он тяжело сел на свой стул', *Харана буолуутугар, Karanlık çökeneye kadar* 'К наступлению темноты.'

Исходный падеж в притяжательном склонении тоже относится к числу самых употре-

бительных. Основные падежные значения и функции здесь также сохраняются, хотя отчасти приобретают несколько своеобразное применение (например, в роли обстоятельства времени). Падежный аффикс -тан(-dan) остается без изменения.

| 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Ед.ч. -быттан (-пыттан, -мыттан) | -5ыттан (-гыттан, -кыттан, -хыттан, -ныттан) | тыттан, -ыттан. |
| -imdan (-imden, - umdan, ümden) | -indan (-inden, -undan, -ünden) | -dan, -den |
| Мн.ч. -бытыттын (-пытыттан, -мытыттан) -imizdan (-imizden, -umuzdan, -ümüzden) | гыттын (-гытыттан, -кытыттан, -хытыттан, пытыттан) -inizdan (-inizden, -unuzdan, -ünüzden) | -ларыттан (-тарыттан, - дарыттан, -нарыттан) -lardan/-lerden |

Примеры: *Ийэтин санаыттан уһуктан кэллэ, Annesinin sesinden birden kalktı* 'Он вдруг проснулся от голоса своей матери' [Харитонов Л.Н., с. 146].

В области грамматических различий следует отметить, прежде всего, наличие в якутском языке в отличие от турецкого языка редко встречающихся в других тюркских языках орудного, частного, отсутствующего совместного и преобразованного сравнительного падежей.

По сравнению с турецким языком в якутском языке имеются значительные расхождения в формах склонения имен. В якутском языке имеется ряд падежей, неизвестных в других тюркских языках. Отсутствуют несколько падежей, свойственных тюркским языкам. Обнаруживаются также различия в значении сходных падежей. В данном отношении отличия якутского языка выражены сильнее.

В якутском языке отсутствуют родительный и местный падежи, весьма употребительные во всех современных тюркских языках. Отсутствие указанных падежей в якутском языке возмещается другими средствами. Вместо родительного падежа, употребляемого в изафетных определительных сочетаниях, здесь используется основной падеж. Значение и функции местного падежа выполняют-

ся дательным падежом. Таким образом, дательный и основной падежи в якутском языке обладают большой семантической ёмкостью и несут более широкие функции в речи.

Литература

1. Бётлингк О.Н. О языке якутов. – Л., 1989.
2. Большой турецко-русский словарь. – М., 1998.
3. Гаджиева Н.З. Природа изафета в тюркских языках // Советская тюркология. – №2. – М., 1970.
4. Дудина Л.Н. Турецкий язык. – СПб., 1994.
5. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого языка. – М., 1956.
6. Поппе Н.Н. Учебная грамматика якутского языка. – М., 1926.
7. Рассадин В.И. Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. – М., 1978.
8. Трофимова С.М. Именные части речи в монгольских языках. – Улан-Удэ, 2001.
9. Филиппов Г.Г., Винокуров И.П. Саха Тыла. – Якутск, 1996.
10. Харитонов Л.Н. Грамматика современного якутского литературного языка. – М., 1982.
11. Ястремский С.В. Грамматика якутского языка. – М., 1938.